

Distribuição  
gratuita

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA



## Setembro/2016

Benefício temporário.P. 1  
Sakê Matsuri.....P. 2  
Feijoada Beneficente.P. 2  
Kokumin Nenkin.....P. 3  
Pag. de Impostos.....P. 4  
Plantão Médico.....P. 4

### **Benefício de Bem-estar e Benefício para Deficientes e Pensionistas**

「臨時福祉給付金」および「障害・遺族基礎年金受給者向け給付金」の申請受付開始します

Com o aumento do imposto sobre consumo, foi criado o benefício em dinheiro [Rinji Fukushi Kyufukin] para famílias de baixa renda e que são isentas do pagamento de imposto residencial. E para pessoas com deficiência e pensionistas foi criado o benefício [Shougai · Izoku Kiso Nenkin Jukyusha muke no Kyufukin]. Para isso é necessário estar com registro de residência comprovado no dia 1 de janeiro de 2016. Às pessoas que se encontram nas condições estabelecidas, será enviado via correio até o dia 31 de agosto, um envelope azul claro contendo o formulário para o requerimento do benefício. Preencha e devolva à prefeitura no prazo estipulado.

**Período para requerimento: de 1 de setembro (qui) a 31 de janeiro (ter)**

Horário de atendimento: das 8h30 as 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados).

Locais: Prefeitura central de Saijo e subprefeituras

### **Requisitos necessários**

#### Rinji Fukushi Kyufukin

1. Quem tem registro de residência na cidade Higashihiroshima no dia 1 de janeiro de 2016, e que obteve isenção (ou divisão) do imposto residencial.

- ※ Exceto os casos citados abaixo:
- Dependente de pessoa que teve tributação no imposto residencial no ano 2016
  - Pessoas que recebem auxílio sobrevivência

Valor: 3.000 ienes por pessoa (pagamento único)

#### Shougai · Izoku Kiso Nenkin Jukyusha muke no Kyufukin

1. Quem tem direito ao benefício Rinji Fukushi Kyufukin ano 2016 (ver a esquerda)
2. Quem recebeu pensão por deficiência ou familiar pensionista no mês maio/2016.

※ Exceto os casos citados abaixo:

- Pessoa que recebeu benefício para idosos
- Quem recebe exclusivamente alguns tipos de aposentadoria

Valor: 30.000 ienes por pessoa (pagamento único)

### **Cuidado com Fraudes!**

Não passe seus dados pessoais a ninguém. Pessoas de má fé pedem através de e-mail ou telefone para que você faça depósito bancário ou passe seu número de cartão pessoal My Number, etc. Não acredite! Em hipótese nenhuma a prefeitura pedirá seus dados pessoais e nem cobrará taxa para o pagamento do benefício. Fique alerta!

Informações: Rinji Fukushi Kyufukin Gyomu Shitsu (臨時福祉給付金業務室) Telefone: ☎ 082-420-0943.

**Feijoada Beneficente da Igreja Católica Higashiroshima**

チャリティーバザーブラジル料理「フェイジョアード」



DATA: 16 de outubro de 2016 (domingo)  
 Horário: Início: 11hs da manhã: missa, almoço e bingo  
 Local: Igreja Católica de Higashiroshima (Takaya)  
 Preço único: ¥2000 (à partir de chugaku-sei)  
 Telefone de contato: 090-8363-4180  
 O dinheiro será enviado para 3 instituições de caridade.

**Barraca Brasileira no Festival Sakê Matsuri**

2016酒まつり



Dias 8 de outubro (sábado) das 10h00 às 20h00  
 e dia 9 de outubro (domingo) das 10h00 às 17h00, nas proximidades da estação JR Saijo.  
 Vários eventos ligados ao sakê, além de shows, apresentações de crianças e escolas,  
 estagiários estrangeiros, brincadeiras, bazar, etc. Degustação de sakê do Japão todo.  
 Informações: Sake Matsuri Jikko Inkai (Higashiroshima-shi Kanko-kyokai nai)  
 (酒まつり実行委員会東広島市観光協会内) Tel: ☎ 082-420-0330.

**Barraca Brasileira**

Confirmada presença de barraca de pastéis, linguiça e salgadinhos brasileiro  
 (coxinha, bolinho de carne, risolis de queijo e presunto), na avenida em frente a  
 Estação JR Saijo. Procure a bandeira do Brasil.

**Venda Antecipada de Ingresso para o Sakê Hiroba**

酒まつり酒ひろば・美酒鍋会場

Reserva antecipada de ingresso para o Sakê Hiroba (local para tomar sakê). No dia será cobrado 2100 ienes, mas se comprar antes, o valor será de 1600 ienes, que dá direito a beber à vontade. Crianças não pagam, mas só poderão entrar, se estiverem acompanhadas dos pais.

Os ingressos poderão ser adquiridos no Fuji Grand, Shoji, Youme Town, etc, ou Pia Ticket (código 990-550), Lawson (código 61773), Seven Eleven (<http://7ticket.jp>) e Rakuten (<http://r-t.jp/sakematsuri>).

E reservas para o Bishunabe Kaijo (local para comer nabe) pessoalmente entre os dias 11 e 21 de setembro, ou pelo telefone entre os dias 12 e 21 de setembro das 10h00 as 16h00.

Informações: Saijo Sakagura Dooru Kanko Annaijo (西条酒蔵通り観光案内所) Tel: ☎ 082-493-5040.

**Dia da Experiência do Mundo e Feira de Reciclagem**

世界まるごと体験デーとリサイクルフェア

Evento para conhecer a cultura do Japão e do mundo e Reciclagem de revistas e livros em idioma estrangeiro  
 Dia 24 de setembro (sábado) das 10h00 as 14h00.

Local: Hiroshima Kokusai Plaza Barracas de produtos (a partir das 9h30) e feira de reciclagem.

Informações: Hiroshima Kokusai Center - Kenshu-bu (広島国際センター研修部)

E-mail: [hicc40@hiroshima-ic.or.jp](mailto:hicc40@hiroshima-ic.or.jp) Tel: ☎ 082-421-5900 ou biblioteca (図書室) Tel: ☎ 082-421-5755.

## Isenção ou Adiamento no Pagamento da Aposentadoria Nacional

国民年金保険料免除・納付猶予制度の案内

No Japão, o pagamento da aposentadoria é obrigatório entre 20 e 60 anos de idade. Para pessoas que não estão inscritas no Shakai Hoken da empresa, ou desempregados, autônomos e outros, devem se inscrever no sistema de aposentadoria nacional. Caso haja dificuldade no pagamento do Seguro de Aposentadoria Nacional (Kokumin Nenkin Hoken), solicite o formulário para isenção do valor ou adiamento do pagamento. Se for autorizado, o período estipulado será contado normalmente na hora de se aposentar.

Japão e Brasil firmaram acordo para somarem o período de contribuição. Consulte!

Informações: Kure Nenkin Jimusho (呉年金事務所) tel: ☎ 0823-22-1691

Ou na prefeitura setor Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) tel: ☎ 082-420-0933.

## Matrículas para Nintei Kodomo-En (creche unificada)

平成 29 年度私立幼稚園・認定こども園 (1号認定) 園児募集

As matrículas para crianças que iniciarão em abril de 2017 nos jardins de infância particular e nas de sistema Nintei Kodomo-en [tipo 1 (crianças de jardim de infância unificado)], estarão sendo feitas entre setembro e dezembro. Para creches públicas e de sistema Nintei Kodomo-en [tipos 2 e 3 (crianças de creche unificada)], iniciarão a partir de dezembro. Para mais detalhes, entre em contato com o jardim de infância ou creche escolhida, ou pelo setor Hoiku-ka (保育課) Tel: ☎ 082-420-0934.

## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. <b><u>Sextas</u></b> , das 13h00 as 17h00 Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

### Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês.

Necessário reservar até uma semana antes, no Sunsquare, pelo tel ☎ 082-423-1922

Os próximos serão dias 14 de setembro e 12 de outubro.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は9月30日



O prazo de vencimento do 3º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é no dia **30 de setembro** (sexta-feira).

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima). Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyuujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.



- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※Dias 22 e 25 de setembro, o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.  
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.  
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.  
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....185,418

**Estrangeiros residentes**

.....5,487

Atualizado em julho de 2016.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917